

GRUSSWORT DES SCHIRMHERREN DR. ECKHARD BRAUN

MOT DE BIENVENUE PAR LE PARRAIN DE L'ÉVÉNEMENT DR ECKHARD BRAUN



© Martin Zellerhof

Ich bin in etwa gleich alt wie die Jahresausstellungen der Europäischen Vereinigung der Bildenden Künstler aus Eifel und Ardennen. Ich bin mit ihnen großgeworden. In Prüm, wo ich als Schüler in den 1970er Jahren öfter die Sommerferien verbrachte, stieß ich in den Sälen und Fluren des Regino-Gymnasiums auf die Werke der Künstler meiner Heimat. Für mich jungen Menschen waren das erste, prägende Kunsterlebnisse.

Damals sah ich zunächst in den Bildern die mir vertrauten Landschaften, die Farben und das Licht der flachen und kargen Islekhöhen, der gelben Ginsterhänge, der dunklen Fichtenkulturen, den meist grauen Himmel ...

Doch neben den Landschaften gab es andere Handschriften: abstrakte und abstrahierende Werke. Die zu begreifen und in sie einzutauchen war faszinierend und herausfordernd: Ich sehe bis heute ein Seestück, Schichten von Blau, Blaugrau, Weiß, ineinanderfließend – einen Horizont oder eine Schwemmlinie andeutend – aber eigentlich auch nicht: nur vorsichtig streifende Farbvariationen. Ich habe oft und lange vor einzelnen Bildern verharrt. Sie sind mir ans Herz gewachsen, ich habe sie aufgenommen wie Nahrung, sie wurden Bilder meines Ichs. In späteren Jahren, wenn ich im Sommer meine Familie in der Eifel besuchte, stand Prüm immer auf meiner Agenda.

Durch die Kunst sprachen zu mir die Menschen dieser weiten und kulturell reichen Region, die mit Eifel und Ardennen längst nicht hinreichend umschrieben ist. Inzwischen spricht man von „La Grande Region“. Erfreulich sind heute die vielen neuen, aktuellen und frischen Sichtweisen, auch solche aus weiter entfernten Regionen und Kunstkreisen. Die Künstler bilden untereinander Netzwerke, pflegen den Austausch, kommunizieren – eine erkennbar offene, sich gegenseitig befruchtende künstlerische Gemeinschaft.

Kunst spricht immer persönlich an und begeistert individuell. So wünsche ich, dass Menschen, unterschiedlich in Prägung und Alter, hier auf Entdeckungsreise gehen und ihre ganz eigenen Zugänge finden, die sie individuell bereichern und überdies gesellschaftliche Relevanz entfalten. Es ist gut, dass die EVBK von jeher eine große Offenheit für unterschiedliche Stile und Handschriften praktiziert. Mich interessiert besonders die Haltung der Jüngeren und ganz Jungen und ich freue mich, dass der Youngster Award der EVBK einen guten Beitrag leistet, um mit ihnen in einen Austausch zu kommen.

Ich wünsche der diesjährigen Ausstellung, dass sie ihren Besuchern den Blick weitet in Raum und Gesellschaft, Leben und Gestalten. Ihre Ausstrahlung soll kräftig sein, Menschen anregen und auf neue Wege bringen. In diesem Sinne: Viel Erfolg!

J'ai à peu près le même âge que les expositions annuelles de l'Association européenne des artistes de l'Eifel et des Ardennes. J'ai grandi avec elles. À Prüm, où je passais souvent mes vacances d'été en tant qu'élève dans les années 1970, je suis tombé sur les œuvres des artistes de ma région dans les salles et les couloirs du Regino-Gymnasium. Pour le jeune homme que j'étais, il s'agissait de mes premières expériences artistiques marquantes.

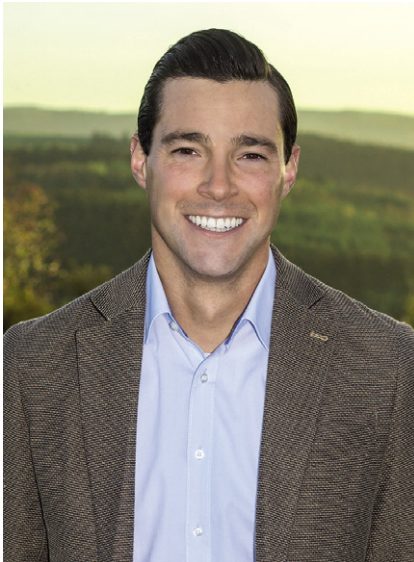
À l'époque, je voyais d'abord dans les images les paysages qui m'étaient familiers, les couleurs et la lumière des hauteurs plates et arides de l'Islek, les pentes jaunes des genêts, les cultures sombres d'épicéas, le ciel généralement gris ...

Mais à côté des paysages, il y avait d'autres écritures : des œuvres abstraites et abstrayantes. Les comprendre et s'y plonger était fascinant et stimulant : je vois encore aujourd'hui un morceau de lac, des couches de bleu, de bleu-gris, de blanc, qui se fondent les unes dans les autres – suggérant un horizon ou une ligne d'alluvion – mais en fait pas du tout : seulement des variations de couleurs qui s'effleurent prudemment. Je me suis souvent et longuement arrêté devant certaines images. Elles me sont devenues chères, je les ai absorbées comme de la nourriture, elles sont devenues des images de mon moi. Plus tard, lorsque je rendais visite à ma famille dans l'Eifel en été, Prüm figurait toujours sur mon agenda.

C'est à travers l'art que m'ont parlé les habitants de cette vaste région culturellement riche, que l'Eifel et les Ardennes ne suffisent pas à décrire. On parle aujourd'hui de « La Grande Région ». Ce qui est réjouissant aujourd'hui, ce sont les nombreux points de vue nouveaux, actuels et frais, y compris ceux de régions et de cercles artistiques plus éloignés. Les artistes forment des réseaux entre eux, entretiennent des échanges, communiquent – une communauté artistique visiblement ouverte et qui s'enrichit mutuellement.

L'art interpelle toujours personnellement et enthousiasme individuellement. Je souhaite donc que des personnes de tous âges et de tous horizons partent à la découverte de l'art et trouvent leurs propres approches, qui les enrichissent individuellement et qui, en outre, aient un impact sur la société. C'est une bonne chose que l'EVBK ait toujours pratiqué une grande ouverture à différents styles et écritures. Je suis particulièrement intéressé par l'attitude des jeunes et des très jeunes, et je me réjouis que le Youngster Award de l'EVBK contribue à créer un échange avec eux.

Je souhaite à l'exposition de cette année d'ouvrir le regard de ses visiteurs sur l'espace et la société, la vie et la création. Que son rayonnement soit puissant, stimule les gens et les amène sur de nouvelles voies. Dans ce sens, je vous souhaite beaucoup de succès!



GRUSSWORT DES STADTBÜRGERMEISTERS DR. JOHANNES REUSCHEN

ALLOCATION DE BIENVENUE DU MAIRE DE PRÛM DR JOHANNES REUSCHEN

Im Namen der Stadt Prüm darf ich sagen, dass sie stolz ist, mit der EVBK Kunstausstellung ein Stück gelebtes Europa zu Gast zu haben. Die aktuelle 65. Ausstellung trägt in ganz besonderer Art und Weise zum kulturellen Angebot der Stadt und der gesamten Eifel-Ardenne-Region bei.

Die zahlreichen schon bekannten und neuen Künstlerinnen und Künstler aus Frankreich, Belgien, Luxemburg und Deutschland kommen hier zusammen und mit den Besucherinnen und Besuchern ins Gespräch. Als Zeichen der Würdigung dieser Ausstellung freuen wir uns, jährlich den Kaiser-Lothar-Preis ausloben zu dürfen.

An dieser Stelle danke ich bereits jetzt der EVBK Jury für ihre geleistete Arbeit. Mein Dank gilt aber auch der Präsidentin der Europäischen Vereinigung Bildender Künstler Ulrike Stolze sowie allen fleißigen Helferinnen und Helfern, ohne die diese Ausstellung nicht das wäre, was sie ist.

Den Künstlerinnen und Künstlern wünsche ich eine erfolgreiche Ausstellung und einen sehr guten Austausch.

Und Ihnen, liebe Besucherinnen und Besucher wünsche ich einen schönen Aufenthalt in unserer Stadt und selbstverständlich einen interessanten Ausstellungsbesuch.

Sie sind herzlich willkommen.

Au nom de la ville de Prüm, je voudrais exprimer notre fierté d'accueillir un morceau d'Europe vivante avec l'exposition artistique de l'EVBK. L'actuelle soixante-cinquième exposition participe de façon singulière à l'offre culturelle de la ville et de toute la région Eifel-Ardenne.

Les nombreux artistes, déjà connus et nouveaux arrivés, de France, Belgique, Luxembourg et Allemagne se rejoignent ici pour entrer en dialogue avec les visiteuses et visiteurs.

En signe de reconnaissance, nous nous réjouissons d'octroyer le prix annuel «Kaiser-Lothar».

A cette occasion, je remercie le jury de l'EVBK pour le travail réalisé. Mes remerciements vont aussi à la présidente de l'Association Européenne des Artistes Plasticiens Ulrike Stolze ainsi qu'aux aidants bénévoles sans qui cette exposition ne pourrait être ce qu'elle est.

Je souhaite à tous les artistes une exposition et des échanges fructueux.

Et à vous chers visiteuses et visiteurs un séjour agréable dans notre ville et bien sûr une visite passionnante de l'exposition.

A tous, la bienvenue.

VORWORT DER PRÄSIDENTIN ULRIKE STOLZE

PRÉFACE DE LA PRÉSIDENTE ULRIKE STOLZE



© Trienicher Volksfreund / Stephanie Gaudien

Als neue Präsidentin der Vereinigung Bildender Künstler aus Eifel und Ardennen und selbst Künstlerin, ist es mir eine besondere Freude, dieses Grußwort an Sie zu richten.

Kunst ist mehr als nur ein Ausdruck von Kreativität. Sie ist eine universelle Sprache, die uns alle verbindet, ein Spiegel unserer Gesellschaft und ein Fenster in unsere Seele. Als Künstlerin weiß ich, wie viel Hingabe, Leidenschaft und Mut es erfordert, seine innersten Gefühle, Träume und Hoffnungen in Kunstwerke zu verwandeln und diese mit der Welt zu teilen.

In den vergangenen Wochen und Monaten hatte ich das Privileg und die Freude, mit vielen von Ihnen ins Gespräch zu kommen. Ich habe Ihr Engagement für die Kunst erlebt und Ihre Kreativität bewundert. Sie alle sind ein Beweis dafür, dass die Kunst in unserer Region lebendig und vielfältig ist.

Mit großer Vorfreude blicken wir auf die bevorstehende Jahresausstellung. Sie ist nicht nur eine Plattform für den Austausch von Ideen und Inspirationen, sondern auch eine Gelegenheit, die herausragenden Werke unserer Mitglieder zu würdigen. Der begleitende Katalog ist ein Zeugnis der künstlerischen Vielfalt und Qualität, die unsere Vereinigung auszeichnet.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um allen Künstlerinnen und Künstlern für ihre Beiträge zu danken. Ihr Engagement und Ihre Kreativität sind es, die unsere Vereinigung zu dem machen, was sie ist: Ein lebendiger Ort der Kunst und Kultur.

Ich wünsche Ihnen allen eine inspirierende und erfolgreiche Ausstellung und freue mich auf viele anregende Begegnungen und Gespräche.

Comme nouvelle présidente de l'association des artistes plasticiens de l'Eifel et des Ardennes et artiste moi-même, je suis très heureuse d'adresser ce mot de bienvenue à vous.

L'art est bien plus qu'une simple expression de la créativité. C'est un langage universel qui nous relie tous, un miroir de notre société et une fenêtre sur notre âme. En tant qu'artiste, je sais qu'il faut beaucoup de dévouement, de passion et de courage pour transformer ses sentiments les plus profonds, ses rêves et ses espoirs en œuvres d'art et les partager avec le public.

Au cours des semaines passées et des derniers mois, j'ai eu la chance et le plaisir de m'entretenir avec nombreux intéressés. J'ai été témoin de votre engagement pour l'art et j'ai admiré votre créativité. Vous faites tous preuve que l'art vivant et diversifié dans notre région.

C'est avec beaucoup de joie anticipée que nous attendons l'exposition actuelle. Elle n'est pas seulement une plateforme d'échange d'idées et d'inspiration, mais aussi une occasion de rendre hommage aux œuvres exceptionnelles de nos membres. Le catalogue de l'exposition qui l'accompagne témoigne de la diversité et de la qualité artistiques qui caractérisent notre association.

Donc, je profite de cette occasion pour remercier tous les artistes de leur contribution et leur travail. Leur engagement et leur créativité qui font de notre association ce qu'elle est : un lieu vivant d'art et de culture.

Je souhaite à tous une exposition intéressante et brillante et je me réjouis de faire de nombreuses rencontres et discussions inspirantes.